

L'Educació Plurilingüe: Tendències i Perspectives de Recerca 2015/2016

Codi: 43225

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
4313815 Recerca en Educació	OT	1	2

Professor de contacte

Nom: Melinda Ann Dooly Owenby

Correu electrònic: MelindaAnn.Dooly@uab.cat

Utilització de llengües

Llengua vehicular majoritària: català (cat)

Altres indicacions sobre les llengües

La classe serà plurilingüe: lectures i presentacions es podran fer en d'altres llengües

Equip docent

Lucile Nussbaum Capdevila

Prerequisits

Objectius

Aquest mòdul és obligatori en l'especialitat de Didàctica de la Llengua y la Literatura i és optatiu per a la resta d'especialitats.

En aquest mòdul es recullen les recerques renovadores per a la didàctica de les llengües en contextos de globalització, de diversitat lingüística, de multiculturalitat i d'utilització creixent de l'anglès com a llengua franca. A partir de una concepció global de l'educació plurilingüe i intercultural i des de perspectives que entenen la construcció del coneixement com un procés situat i compartit, es presentaran les polítiques i els recursos europeus respecte de les llengües de escolarització, les orientacions del sistema educatiu i les propostes innovadores per als centres educatius i les aules.

Competències

- Analitzar dades d'acord amb la seva natura i elaborar resultats d'acords amb els propòsits de la recerca.
- Comunicar els resultats de la recerca, el coneixement adquirit i les implicacions per a la pràctica, i adequar-ne el registre al públic i als protocols formals.
- Comunicar les pròpies conclusions, i els coneixements i les raons últimes que les sustenten, a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats
- Incorporar les TIC en el procés d'investigació, la cerca i la gestió de la informació, l'anàlisi de dades i la difusió i la comunicació de resultats.
- Integrar coneixements i enfrontar-se a la complexitat de formular judicis a partir d'una informació incompleta o limitada que inclogui reflexions sobre les responsabilitats socials i ètiques vinculades a l'aplicació dels coneixements i judicis propis

- Planificar recerques d'acord amb problemes relacionats amb la pràctica, tenint en compte els avenços teòrics en el camp de coneixement.
- Recollir dades per a la recerca en coherència amb l'opció metodològica triada.
- Reconèixer el coneixement aportat per la recerca en educació lingüística i literària com una eina imprescindible per a una societat més equitativa i respectuosa amb la igualtat d'oportunitats.
- Reconèixer i relacionar els aspectes teòrics, empírics i socials del domini específic de recerca.
- Tenir les habilitats d'aprenentatge que permetin continuar estudiant d'una manera que ha de ser principalment autodirigida o autònoma
- Treballar en equip i amb equips del mateix àmbit o interdisciplinaris

Resultats d'aprenentatge

1. Analitzar els marcs teòrics de referència per establir els que orienten la recerca.
2. Analitzar les tendències actuals de la investigació en l'aprenentatge integrat de llengües i continguts curriculars
3. Buscar i analitzar referents teòrics
4. Comunicar les pròpies conclusions, i els coneixements i les raons últimes que les sustenten, a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats
5. Conèixer els aspectes rellevants dels contextos d'educació plurilingüe i analitzar-los com a objectes d'investigació
6. Conèixer la investigació sobre els projectes d'educació plurilingüe al marc europeu
7. Conèixer les possibilitats que ofereixen el treball en xarxa i l'aprenentatge de les llengües des de les aportacions de la investigació educativa.
8. Defensar oralment, fent servir la tecnologia idònia, la recerca duta a terme.
9. Dissenyar estratègies de recollida d'informació.
10. Elaborar conclusions tenint com a referència els objectius i les qüestions de la recerca i els referents teòrics.
11. Elaborar l'informe de recerca d'acord amb l'estructura de protocols formals.
12. Identificar problemàtiques educatives i avaluar quines aproximacions metodològiques permeten donar-los resposta
13. Identificar referents teòrics i avaluar-ne l'adequació per interpretar problemàtiques relatives a l'educació plurilingüe
14. Incorporar les TIC en el procés d'investigació, la cerca i la gestió de la informació, l'anàlisi de dades i la difusió i la comunicació de resultats.
15. Integrar coneixements i enfrontar-se a la complexitat de formular judicis a partir d'una informació incompleta o limitada que inclogui reflexions sobre les responsabilitats socials i ètiques vinculades a l'aplicació dels coneixements i judicis propis
16. Interpretar les polítiques i les situacions d'aprenentatge de llengües des de l'òptica de la investigació educativa en contextos de globalització, de multilingüisme i de multiculturalitat.
17. Jutjar la rellevància i pertinència teòrica i social d'una problemàtica d'investigació relativa a l'educació plurilingüe
18. Relacionar resultats d'acord amb la seva procedència (fonts i instruments)
19. Tenir les habilitats d'aprenentatge que permetin continuar estudiant d'una manera que ha de ser principalment autodirigida o autònoma
20. Treballar en equip i amb equips del mateix àmbit o interdisciplinaris
21. Utilitzar els mètodes, tècniques i estratègies de recerca i elaborar el disseny pertinent al problema de recerca en el seu context.

Continguts

- Projectes plurilingües de centre en el marc europeu.
- Integració de l'aprenentatge de llengües i d'altres continguts curriculars.
- Ús i aprenentatge de llengües en contextos plurilingües.
- La multiliteracitat.
- La globalització i les competències digitals relacionades a l'aprenentatge de les llengües.

Metodologia

L'activitat formativa es desenvoluparà a partir de les dinàmiques següents:

- Classes magistrals/expositives per part del professorat.
- Lectura d'articles i fons documentals.
- Anàlisi i discussió col·lectiva d'articles i fons documentals.
- Pràctiques d'aula: resolució de problemes / casos / exercicis.
- Presentació / exposició oral de treballs.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Classes presencials en gran grup	36	1,44	2, 5, 6, 13, 17
Tipus: Supervisades			
Anàlisi i discussió col·lectiva d'articles i fons documentals.	36	1,44	2, 5, 6, 13, 17
Tipus: Autònomes			
Elaboració del treball individual del mòdul. Participació en debats i tallers a l'aula.	78	3,12	2, 5, 6, 7, 13, 17

Avaluació

Criteris de l'avaluació del mòdul

Es tindran en compte:

- la lectura crítica dels textos i materials proposats.
- les activitats col·laboratives fetes dins i fora de la classe.
- el treball final (veure apartat Treball final de mòdul més avall).
- l'anàlisi interpretativa de dades recollides en contextos plurilingües.

Es tindrà en compte:

L'assistència, la preparació per a les classes, la qualitat del treball i l'esforç, l'actitud i la interacció amb companys i companyes. Aquests criteris suposen el 60% de la qualificació final i el treball final (presentació escrita i oral) l'altre 40% (25% per a la part escrita i 15% per a la presentació oral). No obstant, cal tenir totes dues parts aprovades per superar el mòdul.

Criteris d' Avaluació del Treball Final (40% de la nota final) Es tindrà en compte:

- l'article acadèmic escrit: contingut (interès del tema, originalitat de l'enfocament; rigor investigador; resultats obtinguts) i habilitats expositives (text coherent i entenedor que tingui tots els trets propis del gènere)
- la presentació pública de treball acadèmic: contingut i habilitats expositives (presentació ordenada i entenedora, adequada a la forma comunicativa escollida i a les formalitats acadèmiques).

Format del treball final de mòdul: Treball escrit, amb format d'article científic, basat en les lectures, discussions i una petita anàlisi de dades.

El treball final consta de:

- L'elaboració d'un article escrit.
- La revisió d'un article d'un altre participant en el mòdul (*peer review*). (NB: compta com a part de la participació de la nota final).
- La presentació oral pública i la discussió de l'article durant la fase intensiva presencial (format d'una presentació en un congrés o jornada).

Extensió del treball individual: 7 - 10 pàgines o de 3.000 a 5.000 paraules. Cal seguir les pautes d'estil treballades en el taller d'escriptura acadèmica.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Activitats durant el desenvolupament del mòdul	40%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21
Assistència i participació en les sessions	20%	0	0	2, 5, 6, 13, 17
Memòria / treball individual de mòdul	40%	0	0	2, 4, 5, 6, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 19

Bibliografia

Lectures obligatòries

- Beacco, J.-C., Coste, D., van de Ven, P.-H. & Vollmer, H. (2010), *Langues et matières scolaires - dimensions linguistiques de la construction des connaissances dans les curriculums.*, Strasbourg : Conseil de l'Europe. Voir : Plateforme de ressources et de références pour une éducation plurilingue et interculturelle: http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/ListDocs_Geneva2010.asp#TopOfPage
- (enllaç del document: http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Source2010_ForumGeneva/KnowledgeBuilding2010_fr.doc)
- Document en anglès:
- Beacco, J.-C., Coste, D., van de Ven, P.-H. & Vollmer, H. (2010), *Language and school subjects - Linguistic dimensions of knowledge building in school curricula.* Strasbourg : Conseil de l'Europe. Voir : Plateforme de ressources et de références pour une éducation plurilingue et interculturelle : http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/ListDocs_Geneva2010.asp#TopOfPage
- (enllaç del document: http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Source2010_ForumGeneva/KnowledgeBuilding2010_en.doc)
- Blommaert, J., & Backus, A. (2011). Repertoires revisited: 'Knowing language' in superdiversity. *Working papers in urban language & literacies*, no. 67. Tilburg: Tilburg University.
- Evnitskaya, N. (2012). *Conversation analysis for second language acquisition and beyond: An interview with Numa P. Markee.* *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 5(3): 57-65. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.476>
- Dooly, M. (tbp April, 2016). Telecollaboration. In C. Chapelle & S. Sauro (Eds.) *The handbook of technology in second language teaching and learning.* Hoboken, NJ: Wiley-Blackwell.
- Gajo, L. (2011). Trabajar en otra lengua para elaborar saberes en una disciplina. En C. Escobar Urmeneta et L. Nussbaum (dirs.) *Aprender en una altra llengua. Learning through another language. Aprender en otra lengua* (pp. 53-70). Bellaterra: Servei de Publicacions UAB.
- Garcia, O. (2009). Education, multilingualism and translanguaging in the 21st century. In O. Garcia (Ed.) *Bilingual education in the 21st century: A global perspective* (pp. 140-158). Wiley-Blackwell: Oxford.
- Llompart Esbert, J. (2014). *Ressources en transformation: multimodalitat, plurilingüisme, adquisizione - seen from an interactional perspective. Una entrevista amb Lorenza Mondada.* *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 7(4): 79-87. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.607>
- Masats, D., & Dooly, M. (en revisió). *El tratamiento integrado de competencias y saberes multidisciplinares.*

- Mondada, L. (2003). Observer les activités de la classe dans leur diversité: choix méthodologiques et enjeux théoriques. A J. Perera, L. Nussbaum, I M. Milian (Coords.). *L'educació lingüística en situacions multiculturals i multilingües*. Barcelona: ICE Universitat de Barcelona.
- Moore, E., & Nussbaum, L. (2011). Què aporta l'anàlisi conversacional a la comprensió de les situacions d'AICLE. En C. Escobar Urmeneta et L. Nussbaum (dirs.) *Aprender en una altra llengua. Learning through another language. Aprender en otra lengua* (pp. 93-117). Bellaterra: Servei de Publicacions UAB.
- Nussbaum, L. (2014). [Una didàctica 'sociolingüística' de les llengües?](#) *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 7(3): 1-13.
- Nussbaum, L., & Unamuno, V. (2014). Luces y sombras de la educación plurilingüe en España y América Latina. A C. Lomas (Ed.) *La educación lingüística, entre el deseo y la realidad. Competencias comunicativas y enseñanza del lenguaje* (pp. 203-215). Barcelona: Octaedro.
- Sadler, R. & Dooly, M. (2012) Language learning in virtual worlds: Research and practice. A M. Thomas, H. Reinders & M. Warschauer (eds.) *Contemporary computer-assisted language learning* (pp. 159-182). London & New York: Continuum.

Lectures recomanades

- Alam, F., Stein, A., & Rosemberg, C.R. (2011). ["Te explicó qué quiere decir". "te digo cómo se llama". Interacciones niño-niño en torno a un vocabulario no familiar.](#) *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 4(4): 56-71. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.442>
- Andreani, H.A. (2014). [Wawqes Pukllas. Prácticas juveniles de escritura quichua \(Argentina\).](#) *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 7(4): 38-56. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.537>
- Anguera Cerarols, C. (2013). [L'ensenyament de l'espai geogràfic en una aula d'anglès de primària.](#) *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 6(4): 33-53. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.549>
- Antoniadou, V. (2011). [Virtual collaboration, 'perezhivanie' and teacher learning: A socio-cultural-historical perspective.](#) *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 4(3): 53-70. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.424>
- Corona, V., Nussbaum, L. & Unamuno, V. (2013). The emergence of new linguistic repertoires among Barcelona's youth of Latin American Origin. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 16(2), 182-194. Special Issue: Catalan in the 21st century. Disponible [aquí](#).
- Coste, D.; Moore, D., & Zarate, G. (2009). *Plurilingual and pluricultural competence*. Strasbourg: Council of Europe. Disponible a: http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/SourcePublications/CompetencePlurilingue09web_en.pdf
- Cuestas, A. (2013). [Using skype in a primary class: A case study.](#) *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 6(2): 49-68. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.521>
- Dooly, M. (2013). Focusing on the social: Research into the distributed knowledge of novice teachers inonline exchange. A C. Meskill (ed.) *Online teaching and learning: Sociocultural dimensions*. New York & London: Continuum / Bloomsbury Academic.
- Dooly, M. (2011). Divergent perceptions of telecollaborative language learning tasks: Tasks-as-workplan vs. task-as-process. *Language Learning & Technology*, 15(2): 69-91. Disponible [aquí](#).
- Dooly, M., & Masats, D. (2011) .Closing the loop between theory and praxis: New models in EFL teaching. *ELT Journal*, 65(1): 42-51.
- Escobar Urmeneta, C. (2008). Talking English to learn Science. A CLIL experience in Barcelona. In: Dooly, M. y D. Eastment (eds.). *How we're going about it.' Teachers' voices on innovative approaches to teaching and learning languages* (pp. 154-169). Newcastle-upon-Tyne:Cambridge Scholar Press.
- Hall, J.K., Cheng, A., & Carlson, M. T. (2006). Reconceptualizing multicompetence as a theory of Language Knowledge. *Applied Linguistics*, 27(2): 220-240.
- Markee, N. (2008). Towards a learning behavior tracking methodology for CA-for SLA, *Applied Linguistics* (29): 404-427.
- Masats, D., Nussbaum, L., & Unamuno, V. (2007). When activity shapes the repertoire of second language learners. In A.L. Roberts (ed), *Eurosla Yearbook Selected Papers of Eurosla 15 & 16 Conferences* (pp. 121-147). Amsterdam: John Benjamins.
- Masats, D., & Dooly, M. (2011). Rethinking the use of video in teacher education: A holistic approach. *Teaching and Teacher Education*, 27(7): 1151-1162.

- Menti, A.B., & Alam, F. (2014). [Los gestos y la enseñanza de palabras poco familiares: ¿Cuándo emplean las maestras información gestual?](#) *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 7(1): 17-32. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.510>
- Migdalek, M.J., & Rosemberg, C.R. (2012). [La función de los gestos durante la planificación del juego en el jardín de infantes.](#) *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 5(3): 25-43. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.457>
- Moore, E. (2014). Constructing content and language knowledge in plurilingual student teamwork: Situated and longitudinal perspectives. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. DOI:10.1080/13670050.2013.860947. Disponible [aquí](#).
- Moore, E. & Nussbaum, L. (2014). Building a multilingual university in institutional policies and everyday practices. A Unger, J. W., Krzyanowski, M. & Wodak, R. (eds.), *Multilingual Encounters in Europe's Institutional Spaces*. London: Continuum, pp. 243-269.
- Moore, E. & Patiño-Santos, A. (2014). Plurilingual resources for 'welcoming' at a university service for international students. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*. DOI:10.1080/01434632.2013.874437. Disponible [aquí](#).
- Moore, E., Borràs, E., & Nussbaum, L. (2013): Plurilingual resources in lingua franca talk: An interactionist perspective. A Haberland, H., Lønsmann, D., Preisler, B. (eds.), *Language alternation, language choice and language encounter in international tertiary education* (pp. 53-84). Dordrecht: Springer.
- Moore, E., & Nussbaum, L. (2013). La lingüística interaccional y la comunicación en las aulas. *Textos de Didáctica de la Lengua y de la Literatura*, 63, 43 - 50.
- Moore, E., Nussbaum, L., Borràs, E. (2013). Plurilingual teaching and learning practices in 'internationalised' university lectures. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 16 (4), 471 - 493. Disponible [aquí](#).
- Nussbaum, L., Moore, E., & Borràs, E. (2013): Accomplishing multilingualism through plurilingual activities. A Berthoud, A-C., Grin, F., Lüdi, G. (eds.), *Exploring the dynamics of multilingualism: The DYLAN project* (pp. 229-252). Amsterdam: John Benjamins.
- Nussbaum, L. (2013). Socialisation langagière et construction des identités. A B. Falaize, Ch. Heimberg & O. Louves (dirs.) *L'école et la nation* (pp. 195-206). Lyon: ENS Éditions.
- Nussbaum, L. (2013). De las lenguas en contacto al habla plurilingüe. A A. Maldonado, V. Unamuno (eds.) *Prácticas y repertorios plurilingües en Argentina* (pp. 273-283). Bellaterra: GREIP-UAB.
- Nussbaum, L. (2013). Interrogations didactiques sur l'éducation plurilingue. A V. Bigot, A. Bretegnier & M. Vasseur (eds.) *Vers le plurilinguisme? 20 ans après* (pp. 85-93). Paris: Albin Michel.
- Nussbaum, L., & Unamuno, V. (Coords.) (2006). *Usos i competències multilingües entre escolars d'origen immigrant*. Bellaterra. Servei de Publicacions de la UAB.
- Thorne, S.L. (2013). [Language learning, ecological validity, and innovation under conditions of superdiversity.](#) *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 6(2): 1-27. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.526>
- Unamuno, V. (2010). [Plurilingüismo y formación de maestros indígenas en la Argentina.](#) *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 3(2): 88-97. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.211>
- Unamuno, V., & Maldonado, A. (Coords.) (2013). *Prácticas y repertorios plurilingües en Argentina*. Bellaterra: GREIP. Disponible [aquí](#).